

## 産業動物の福祉と経営

産業動物の福祉に、消費者は確実に関心を  
持つてきている。それは、口蹄疫、BSE、鳥イ  
ンフルエンザ等の重要疾病の相次ぐ発生や食  
品の偽装等に由来する食品生産・流通に対す  
る不信の延長上にある。畜産が家畜福祉に配  
慮することは、畜産の品格を上げ、それは消  
費者の信頼に通じる。そこで、現実に成立  
している家畜福祉畜産、並びにそこにおける  
家畜および生産物の評価をそれぞれ生産者並  
びに研究者から紹介してもらい、さらに家畜  
福祉畜産が販売戦略となるかを、流通業者か  
ら紹介してもらい、最後に家畜福祉畜産の将  
来性を討議することを目的とする。

## Welfare and Management of Farmed Animals

Consumers today are increasingly interested to know more about the welfare of farmed animals. This has come about from the public concern and alarm following the recent string of serious animal disease outbreaks. These included foot and mouth disease, BSE, and bird flu. Likewise, distrust about food production and distribution has also been a factor – for example - the faking of product-origin labels. Proper attention to farmed-animal welfare can raise the status of animal husbandry which, in turn, can lead to winning back consumer trust. In this workshop we are asking industry producers and researchers to explain about livestock husbandry and welfare, and also about the quality evaluation of livestock and products. Experts from the distribution side of the industry will introduce possible sales strategies for such livestock and products. The workshop then aims to discuss the future of livestock husbandry and welfare.

ワークショップ  
**Workshop**



## ■ ワークショップ III 「産業動物の福祉と経営」

日時及び会場：12月12日(土) 13:00～16:00 502会議室

主催：動物との共生を考える連絡会

共催：東北大学大学院農学研究科家畜福祉学（イシイ）寄附講座

座長：佐藤衆介氏（東北大学大学院農学研究科 教授）

司会：二宮茂氏（東北大学大学院農学研究科 家畜福祉学（イシイ）寄附講座 准教授）

スピーカー：

1. 「産業動物の飼育への配慮の必要性」：30分  
佐藤衆介氏（東北大学大学院農学研究科 教授）
2. アニマルウェルフェア畜産の飼育システムと科学的評価：1時間20分
  - (1) エンリッチド・ブロイラー生産 「純国産肉用鶏のアニマルウェルフェア飼育の可能性とこれから」  
小原愛氏（東北大学大学院農学研究科 家畜福祉学（イシイ）寄附講座 助手）
  - (2) エンリッチド・養豚 「ブタの特性に配慮した快適な養豚」  
豊下勝彦氏（ポーランドグループ 代表）  
小針大助氏（茨城大学農学部附属フィールドサイエンス教育研究センター 講師）
  - (3) エンリッチド・肥育牛 「ウシの肉体的・精神的健康に配慮した肥育」  
千葉孝氏（東北大学大学院農学研究科院附属複合生態フィールド教育研究センター 係長）  
二宮茂氏（東北大学大学院農学研究科 家畜福祉学（イシイ）寄附講座 准教授）
3. アニマルウェルフェア畜産の市場性：20分  
「パルシステムにおけるアニマルウェルフェアの取り組み」  
桑島雄三氏（株式会社パル・ミート 取締役商品統括部長）
4. 総合討論：30分

## ■ Workshop III "Welfare and Management of Farmed Animals"

Dates : Saturday 12th December 13 : 00 ~ 16 : 00

Venue : Meeting Room 502

Organizer : The Japanese Coalition for Animal Welfare

Joint Organizer : Laboratory of Animal Welfare (sponsored by Ishii Corp.),

Graduate School of Agricultural Science, Tohoku University

Chairperson : Prof. Shusuke SATO (Graduate School of Agricultural Science, Tohoku University)

MC : Associate Prof. Shigeru NINOMIYA

(Laboratory of Animal Welfare (sponsored by Ishii Corp.),

Graduate School of Agricultural Science, Tohoku University)

Speakers :

1. The Importance of Greater Consideration for Farmed Animals' 30 min.  
Prof. Shusuke SATO, (Graduate School of Agricultural Science, Tohoku University)
2. Rearing Systems and the Scientific Evaluation of Animal Welfare Husbandry 1 hour 20 min.
  - (1) Improved Broiler Production 'The Possibility and Future of Animal Welfare for Chicken in Japan'  
Dr. Ai OHARA  
(Assistant, Laboratory of Animal Welfare (sponsored by Ishii Corp.),  
Graduate School of Agricultural Science, Tohoku University)
  - (2) Improved Pig-Keeping 'More Comfort-Oriented Hog Raising with Consideration of the Pig's Needs'  
Mr. Katsuhiko TOYOSHITA (Representative, Porkland Group)  
Dr. Daisuke KOHARI (Lecturer at the Field Science Center, College of Agriculture, Ibaraki University)
  - (3) Improved Beef Rearing 'Fattening system with consideration for the physical and psychological health of cattle'  
Mr. Takashi CHIBA (Field Science Center, Graduate School of Agriculture Science, Tohoku University)  
Associate Prof. Shigeru NINOMIYA  
(Laboratory of Animal Welfare (sponsored by Ishii Corp.),  
Graduate School of Agricultural Science, Tohoku University)
3. Marketability of Animal Welfare Husbandry 20 min.  
The Co-Op's Perspective 'Pal System's Efforts in Support of Animal Welfare'  
Mr. Yuzo KUWAJIMA (Products General Manager (Director), Pal Meat Co. Ltd.)
4. General Discussion 30 min.

Abstract

---

Chairperson Message Prof. Shusuke SATO (Graduate School of Agricultural Science, Tohoku University) —————	4
Prof. Shusuke SATO (Graduate School of Agricultural Science, Tohoku University)	5
Dr. Ai OHARA (Assistant, Laboratory of Animal Welfare (sponsored by Ishii Corp.), Graduate School of Agricultural Science, Tohoku University)	6
Mr. Katsuhiko TOYOSHITA (Representative, Porkland Group) —————	7
Dr. Daisuke KOHARI (Lecturer at the Field Science Center, College of Agriculture, Ibaraki University) —————	7
Mr. Takashi CHIBA (Field Science Center, Graduate School of Agriculture Science, Tohoku University) —————	8
Associate Prof. Shigeru NINOMIYA (Laboratory of Animal Welfare (sponsored by Ishii Corp.), Graduate School of Agricultural Science, Tohoku University) —————	8
Mr. Yuzo KUWAJIMA (Products General Manager (Director), Pal Meat Co. Ltd.)	9

Record

---

• ‘The Importance of Greater Consideration for Farmed Animals’ Prof. Shusuke SATO, —————	12
• Improved Broiler Production ‘The Possibility and Future of Animal Welfare for Chicken in Japan’ Dr. Ai OHARA —————	20
• Improved Pig-Keeping ‘More Comfort-Oriented Hog Raising with Consideration of the Pig’s Needs’ Mr. Katsuhiko TOYOSHITA —————	24
Dr. Daisuke KOHARI —————	29
• Improved Beef Rearing ‘Fattening system with consideration for the physical and psychological health of cattle’ Mr. Takashi CHIBA —————	34
Associate Prof. Shigeru NINOMIYA —————	40
• The Co-Op’s Perspective ‘Pal System’s Efforts in Support of Animal Welfare’ Mr. Yuzo KUWAJIMA —————	46

# 座長メッセージ

Chairperson's Message

佐藤衆介 Shusuke SATO

東北大学大学院農学研究科 教授

Professor, Graduate School of Agricultural Science, Tohoku University

## — 今日 1 日、家畜に思いをはせる —



私たちは毎日、牛肉を 15.6g、豚肉を 31.6g、鶏肉を 29.4g、鶏卵を 47.0g、牛乳を 95.5g、乳製品を 158.7g も食べています。しかし、食卓に上ったそれらの畜産物を食べるとき、おいしいとかまずいとかの情動は刺激されるものの、それらを生産して

いる家畜の姿に思いをはせることはありません。今日は、普段思い浮かべることの無い家畜の情動や生活を垣間見て、家畜に思いをはせ、私たちは家畜とどう付き合うべきかを考えていただきたいと思います。

家畜は、私たちの食料を生産するために飼われています。従って、家畜との付き合い方は、当然、畜産業の中で決まります。家畜との付き合い方を換えるには、動物

## Today, we extend our considerations to our domestic animals (livestock).

Each day, we consume 15.6g of beef, 31.6g of pork, 29.4g of chicken, 47.0g of chicken egg, 95.5g of milk and 158.7g of daily products. But when they appear on our dining table, even if they stimulate our senses by being delicious or tasting bad, we hardly ever extend our thoughts to the domestic animals that provide us with such food. Today, I would like you to take a look at the lives and emotions of domestic animals and extend them your consideration by thinking about how we should better associate with animals.

Domestic animals (cattle, livestock) are kept in order to produce food for humans. As a consequence, how we relate to, or associate with, them is often determined and left up to the cattle farming industry. To create change for the better one way forward is to enforce compliance with the Animal Protection and Control Law.

愛護管理法へのコンプライアンスという手もありますが、経済を抑制する方向であっては社会の発展性はありません。私たちの倫理感が高まる中では、法令順守（コンプライアンス）や社会的責任（CSR）を超えて、産業としての家畜福祉畜産を成立させる必要があります。

最初のスピーカーである私は、家畜の情動や社会生活を紹介し、私たちは家畜とどう付き合うべきかを考える上での基礎情報を提供します。次いで、養鶏、養豚、養牛において、産業としての家畜福祉畜産を実践している生産者、並びにその畜産の家畜福祉性を評価できる研究者に、家畜福祉畜産を紹介してもらいます。さらに、流通業者により、家畜福祉畜産物流通の現状と可能性について語ってもらいます。最後に、皆様とともに、家畜福祉倫理と畜産との共生産業の将来性について討議したいと思います。

However if this also leads to economic restrictions then there will be no subsequent social development. As our sense of ethics increases, we need to exceed the compliance with the law and the CSR (Corporate Social Responsibility) and establish the 'domestic animal welfare farming' as an industry.

As the first speaker, I would like to introduce the emotional and social lives of domestic animals, and provide some basic information from which we can think about how to associate ourselves with domestic animals. After that, a researcher who has been evaluating domestic animal welfare will explain about the domestic animal welfare farming. Furthermore, a retailer will talk about the current situation and future possibilities from the retailing side. Finally, there will be a discussion time for you to all talk about domestic animal welfare, its ethics and the future of an industry ensuring better co existence.



### 1. 産業動物の情動

動物の情動である、痛み、苦しみ、悲しみ、そして喜びを科学者は、どう捕らえようとしているのでしょうか。私たちが情動を感じる際の行動的変化や生理的变化を、動物の情動指標にしています。行動指標とは、回避行動、逃避行動、そして葛藤・欲求不満時に出現する失宜行動で、負の情動を類推させます。また、接近行動の速さや睡眠の誘発は、正の情動を類推させます。生理指標とは、交感神経系の活性化（心拍数増加、ノルアドレナリン上昇など）や下垂体-副腎皮質系の活性化（コルチコステロイドホルモン上昇）で、負の情動を類推させます。近年、快適ホルモンといわれるオキシトシンは、正の情動を類推させます。除角、去勢、断尾などの外科的処置や隔離、群構成員の変更、輸送などの日常管理など、負の情動をもたらす様々な管理が畜産には存在するようです。一方、生えている草の摂食と飼槽からの切り草の摂食を比較すると、前者で正の情動が類推されました。正常行動発現の情動性が示唆されます。

### 2. 産業動物の複雑な社会

ウシはヒトや仲間の顔を簡単に覚えます。しかも1年以上も忘れないようです。仲間とは、放牧地では近接して生活し、互いに身繕い行動をし合います。この関係には、3-4ヵ月以上の同居と近縁性が重要です。トカラ列島に住む野生化牛の調査からは、成雌牛4頭、その

子牛並びに成雄牛0~4頭が地縁的集団を作ることが知られています。単独行動が大半ですが、出会えば、闘争行動も無しに一時的に行動をともし、ルーズな社会的順位の必要のない社会を作ります。ブタはペットになるほど賢い動物です。基本的には4~6頭の雌豚とその子豚が集団を作り、繁殖期になると雄豚が加わり、交尾が終わると、雄豚は群から再び離れます。行動圏は20~30haで、寝室用の巣場所、泥浴び場、摂食場所、擦りつけの場所などがあり、それらは獣道で連結されます。ウシと異なり、ブタは強い絆の血縁集団を作ります。ニワトリはハーレム群を作り、0.24~2ha程度の行動圏内で生活します。ハーレム群は、優位な1羽の雄により、数羽の劣位な雄、4~6羽の雌、そしてその雛という集団として維持され、毎日同じ共同の巣を利用します。ウシと異なりニワトリは密な群を作ることから、社会的順位が生活の秩序となっている動物といえます。

### 3. 配慮は人類共通の倫理

以上のように家畜は、私たちと同様な情動性と複雑な社会生活を送る能力があります。それぞれの文化の呪縛から精神を解き放った上で、このような事実を知ったとき、私たちは、その存在へ配慮すべきとの観念にたどり着きます。私たちの動物への配慮倫理は、使役動物との1対1の関係から生まれた愛護文化に根ざしています。それを家畜へも敷衍すると同時に、愛する情動を超え、家畜の福祉を高める行為に展開する家畜福祉文化の創造が今求められています。

### 1. The Emotions of Farmed Animals

This is a question about scientists capturing the emotions or feelings (joy, pain, suffering, sadness) of animals. To do this they apply, as an index, our own senses (of feelings or emotions) for moments of behavioral or physiological change. The behavioral barometer (index) includes disturbed behaviors such as avoidance, escape, conflict and frustration, and these analogize negative emotions. Positive emotions are brought by quickly approaching movements and by sleep inducement. As for the physiological barometer (index), activation of sympathetic nervous system

(increase in heart rate, increases in noradrenaline, etc.) and the activation of pituitary - adrenal cortex (increase of corticosteroid hormone) analogizes negative emotions. The comfort hormone called oxytocin analogizes positive emotions. It seems there are several factors in cattle management that cause negative emotions such as surgical procedures that include dehorning, castration and docking (cutting off tails), isolation, change of groups and transportation. On the other hand, grazing from fresh growing grass is observed to produce positive emotions compared to trough feeding on cut grass. The affectivity of normal



behavior expression is suggested.

## 2. Complicated Society of Industrial Animals

Cattle remember the faces of their mates and people easily and it seems that they can remember these faces for more than one year. They live closely with their mates in the grazing land and, as a form of social interaction, lick each other. They need 3~4 months of living together and close kinship to have such a close relationship. From studies of feral cattle on Tokara Island, it is known that a group consists of 4 adult cows, their calves and 0~4 adult bulls in average. Cows behave solely and they are peaceful to one another when they meet. They do share time together forming a loose society which does not need any hierarchy. Pigs are as intelligent as pet animals. Basically, 4~6 female pigs and their off springs form a group and when the sows are in breeding season, a male will join the group until after mating. Their home range is about 20~30 ha, and they have special places allocated to sleeping, mud playing, eating and rubbing. Those places are connected with animal trails.

Unlike cows, pigs form very strong blood related groups. Chickens form harems and need 0.24 ~ 2 ha to live. A harem group consists of one leader cockerel, a few cocks, 4~6 hens and their chicks, which all share the same nest every day. Different to cattle, chickens form very close groups and therefore they have a social hierarchy in order to keep the social order.

## 3. Consideration is a Common Human Ethic

Domestic animals have emotions similar to our own and an ability to lead complex social lives. When we can realize this fact, with a spirit freed from all cultural bindings, we arrive at the concept that we have to have greater consideration for those domestic animals. Our ethics of consideration for animals has its root in the animal protection culture of our one to one relationship with draft animals. Exceeding this emotion of love, and by extending it to domestic animals, we now also need to create a domestic animal welfare culture which will lead to better domestic animal welfare development.

---

## エンリッチド・ブロイラー生産

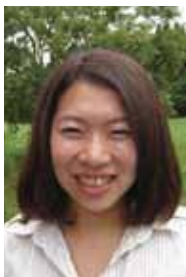
### Rearing Systems and the Scientific Evaluation

#### of Animal Welfare Husbandry Improved Broiler Production

小原 愛 東北大学大学院農学研究科 家畜福祉学 (イシイ) 寄附講座 助手  
Ai OHARA Assistant, Laboratory of Animal Welfare (sponsored by Ishii Corp.),  
Graduate School of Agricultural Science, Tohoku University

---

## 純国産肉用鶏のアニマルウェルフェア飼育の可能性とこれから



「純国産肉用鶏」とは？

普段私たちが食べている約7割の鶏肉は日本で育てられた鶏ですが、その親(種鶏)や祖父母(原種鶏)の99%以上が継続的に外国から輸入されています。「純国産肉用鶏」は原種鶏から国内で育種改良されており、トレーサビリティシステムで管理履歴を確認できることが大きな特徴です。海外依存型では鳥インフルエンザの発生により鶏肉の安定供給が指摘されています。その対策として生産されたのが「純国産肉用鶏」です。

肉用鶏の現状と「純国産和鶏」の特徴

畜産においても、アニマルウェルフェアにおいても最も重要なことは、死亡率を軽減することです。この死亡率を大きく左右するのは日増体や飼育密度と言われおり、その理由は急速に成長する筋肉と運動が制限されることで骨の発達に伴わない可能性が指摘されています。純国産和鶏は60日とゆっくり、また55羽/坪と低密度で飼育されるため、生産性とウェルフェア双方を両立の可能性が期待されます。只今ウェルフェア改善が生産性に及ぼす効果を調査しております。

本当に安全・安心な鶏肉を生産するためには、さらなる研究、生産者の新しく正しい知識、小売業者による正確な情報と価格による商品提供、消費者の理解と正当な

価格での購買が必須です。社会全体で安全・安心な食料

## The Possibility and Future of Animal Welfare for Chicken in Japan.

### *What is a 'Pure Japanese Chicken'?*

About 70 % of chicken we eat normally are reared in Japan, but more than 99% of their breeding parents and grandparents (pure breeding chicken) are always imported from abroad. For 'Pure Japanese Chickens', reared and selectively bred from pure breeding chicken in Japan, so it is of great feature to be able to check the management record by a tracking system. If an Avian flu pandemic occurs, we cannot supply chicken meat stably, because we depend on imports chicken resource from abroad, In order to take measures against such a situation, 'pure Japanese chicken' has been produced.

### *Current Situation of Meat Chicken and Characteristics of 'Pure Japanese Chicken'*

For productivity and animal welfare, it is the most important to reduction of mortality. Bird mortality is

のために必要なことを考えて頂ければ幸いです。

affected by 'daily gain' and 'the density of bird numbers'. It has been argued that this is possibly due to bone development not catching up with the rapid growth of muscles due to a restricted amount of exercise. Japanese chickens grow up slowly over 60 days with only 55 chickens per 3.3 m<sup>2</sup> of area, a regimen expected to be good for both productivity and welfare. Currently, we are researching the effects of animal welfare improvements on productivity.

To produce genuinely safe and secure chicken meat it is essential that producers pursue further research and education with accurate knowledge, for retailers to provide products with accurate information and pricing, and for consumers to have an accurate understanding of pricing. I will be glad if everyone, as members of society, thinks more about what is needed to ensure a safe and secure food supply.

---

## エンリッチド・養豚 Improved Pig-Keeping

豊下勝彦 ポークランドグループ 代表

Katsuhiko TOYOSHITA Representative, Porkland Group

小針大助 茨城大学農学部附属フィールドサイエンス教育研究センター 講師

Daisuke KOHARI Lecturer at the Field Science Center, College of Agriculture, Ibaraki University

---

## ブタの特性に配慮した快適な養豚



一般にブタは、防疫および単位面積あたりの生産効率の観点から、閉鎖的かつ画一的な畜舎環境下での飼育が行われている。

このような飼育環境下では、ブタは生存要件のあらゆる点で管理者に対する依存度が非常に高くされており、動物としての自由度が著しく抑制されている。そのため、近年、生産に及ぼすストレスや異常行動などの問題が顕在化してきており、現行の養豚システムの改善の必要性

が様々な点で指摘され始めている。特にアニマルウェルフェアの観点から国際的に飼育システムに関する規制が強まるなど、ブタの生産をめぐる情勢は激動の時代にあると見てよいだろう。

そのような中、食の安全と畜産物の質の保証の観点から、アニマルウェルフェアに関する関心が国内外で高まりを見せており、アニマルウェルフェアに配慮した飼育管理を目指した動きが、研究者だけでなく養豚業界においても活発化している。そこで本講演では、最初に実際の養豚の現場において、アニマルウェルフェアの考えを積極的に取り入れたブタの飼育管理にチャレンジしているポークランドグループの事例を紹介する。次いで、当該牧場での調査データを用いながら、ブタの欲求や快適

性についての解説を行う。

## More Comfort-Oriented Hog Raising with Consideration of the Pig's Needs.

Generally speaking, from the perspective of disease prevention and productivity per-area, pigs are kept in an enclosed and standardized environment. Within this environment, pigs are extremely dependent on their farm manager for each of the various aspects of their existence. Their natural freedom is severely restricted. Therefore in recent years, problems such as production-line stress and abnormal behavior have become apparent and there are more and more indications that several improvements in the current hog-raising system need to be made. From the animal welfare side, regulations governing animal raising systems have been tightened internationally so it can be said that pork

production is entering an era of major change.

In this current environment, from the point of view of food safety and livestock product quality guarantees, people's interest in animal welfare is showing an increase both within Japan and internationally. The animal welfare influenced movement that was concerned with the cattle livestock industry has made its mark not only among researchers but also within the hog-raising industry. As a result, at this lecture, Porkland Group – an innovative hog-raising farm that has been actively applying animal welfare ideas - will be introduced as a practical case study. Later on, research data from the farm will be used to explain about the needs and comforts that pigs require.

---

### エンリッチド・肥育牛

#### Improved Beef Rearing

千葉孝 東北大学大学院農学研究科附属複合生態フィールド教育研究センター 係長  
Takashi CHIBA Field Science Center, Graduate School of Agriculture Science, Tohoku University  
二宮 茂 東北大学大学院農学研究科家畜福祉学（イシイ）寄附講座 准教授  
Shigeru NINOMIYA Associate Professor, Laboratory of Animal Welfare (sponsored by Ishii Corp.),  
Graduate School of Agricultural Science, Tohoku University

---

### ウシの肉体的・精神的健康に配慮した肥育



東北大学大学院  
農学研究科附属複  
合生態フィールド  
教育研究センター  
(以下、フィールド  
センター) では、肉  
用種として黒毛和

種と日本短角種、約200頭を飼育しており、これらの繁殖・育成・肥育を一貫して行っている。特に日本短角種は放牧、粗飼料多給に適した品種であり、フィールドセンターでは夏山冬里方式における肥育を行っている。具体的には、5月から10月の間はフィールドセンター内の600haを超える広大な山地放牧草地（標高

600m) にウシを上げて飼育し、そして、冬季はウシを畜舎に下ろし、フィールドセンター産デントコーンサイレージと国内産の飼料米ホールクロップサイレージとフスマを組み合わせ、ウシに給与している。ウシの飼育管理に関しては、「日本短角種肥育牛の出生から出荷までの飼育管理に関する行動規範」を作成し、この行動規範に沿って、実施している。また、夏は放牧、冬は畜舎内の飼育ペンのエンリッチメントを行い、ウシのウェルフェアに配慮した飼育管理方法を実践している。本講演では、フィールドセンターにおける日本短角種肥育牛の生産、肥育の飼育システム・飼育管理に関する行動規範の紹介を行うとともに、その飼育方法とウシのウェルフェアとの関連性を科学的に紹介する予定である。



## Fattening system with consideration for the physical and psychological health of cattle.

At Tohoku University, Field Science Center, Graduate School of Agricultural Science, (from here onwards 'Field Center'), we keep a total of 200 Japanese Black Cattle and Japanese Shorthorn cattle. The Field Center manages the work of breeding, raising and also fattening the livestock. Especially, the Japanese Shorthorn cattle breed is well-suited for grazing together with an ample supply of coarse feed. Therefore at the Field Center, the cattle are kept in the higher mountains during summer and at lower levels (where people usually live) in winter. To be more specific, at the Field Center, from May till October, they graze in the vast mountainside fields stretching 600 ha 600m above sea levels. In winter, they are brought down to the cattle shed and fed on the

dent corn produced at the Field Center and with a mixture of whole crop silage rice and bran. As for the rearing and management, the Field Center has developed a 'Standards of Conduct: Breeding Management of Fattening Japanese Shorthorn Cattle from Birth to Delivery' under which our procedures are implemented. Furthermore, enrichment is provided to the summer grazing and winter cattle shed, and rearing management methods are being practiced with consideration to animal welfare. For this lecture, the production of Fattening Japanese Shorthorn Cattle, the rearing system for fattening, and the standard of conduct for rearing management will be introduced. At the same time, the relationship between rearing methods and cattle welfare will be scientifically explained.

---

### アニマルウェルフェア畜産の市場性

#### The Importance of Greater Consideration for Industrial Animals

桑島雄三 株式会社パル・ミート 商品統括部長

Yuzo KUWAJIMA Products General Manager (Director), Pal Meat Co. Ltd.

---

### パルシステムにおけるアニマルウェルフェアの取り組み



パルシステムは、一都八県の約 100 万人の組合員が加入している生協連合会であり、取り扱っている畜産物は一部を除き、産直提携している生産者の原料がほとんどです。私が勤務している(株)パル・ミートはこのパルシステム 100%出資の子会社であり、いうなれば生協のお肉屋さんです。生協組合員に安心できるたしかな食肉をお届けすることはもちろんですが、生産者と生協組合員がお互いのことを理解しあい、課題を一緒に解決していくために視察交流や研究活動を活発にすすめています。その活動の一環として、アニマルウェルフェアという言葉を意識的に取り上げたのは 2005 年からです。

### Pal System's Efforts in Support of Animal Welfare.

生協組合員は、家畜の飼育内容をよく知りたい、もっと理解したいという思いがあります。実は、取り上げる際に内部でもかなり躊躇がありました。しかし、アニマルウェルフェアという表現は用いていませんでしたが、パルシステムの畜産産直事業において追求してきたことは、「ストレスを減らす健康な飼い方」でした。①飢えと渇き②不快③痛みや傷害④恐怖や苦悶⑤正常な行動の発現というアニマルウェルフェアの五つの基本原則は、本来的に生産者も生協組合員も以前より意識してきたことでした。振り返ってみると、今日のアニマルウェルフェアの考え方を内包していたのではと思います。パルシステムでは、このような活動を通し、生協組合員が求める「家畜のストレスを軽減化する飼育によって、より薬剤を減らすこと」をすすめ、事業としても、生産成績と連動させ、国内畜産の維持発展に寄与していきたいと考えています。

Pal System is a cooperative association (Coop) with approximately 1 Million members and covers the Tokyo area and eight surrounding prefectures. The livestock

products handled by the Association, with only a few exceptions, are mainly raw ingredients produced by the contracted producers themselves. The company I work for, Pal Meat Co. Ltd. is a subsidiary set up with a 100% investment from Pay System. In other words, we are the Coop's own meat shop!

Our mission is, of course, to supply safe and reliable meat products to Coop members. Furthermore we aim for better mutual understanding between our producers and consumers to solve problems together by actively conducting inspections, by encouraging exchanges, and by research. Within such activities, the term 'animal welfare' has been used consciously since 2005.

Coop members want to know and understand more about cattle conditions. In fact, there was a great deal of hesitation in-house when we first took up the issue because, at that time, we did not employ the term 'animal welfare'. But within our 'products direct from

the producer' business, Pay System has been pursuing methods for keeping animals with reduced stress. In fact, the 5 basic principles guiding animal welfare over ① hunger and thirst ② discomfort ③ pain and injury ④ fear and suffering ⑤ realization of normal behavior, were in the consciousness of our producers and members even before the term 'animal welfare' was introduced. Looking back, this way of thinking behind animal welfare has always been part of our approach.

Through all our efforts, Pal System has been making real progress to cut down the quantities of chemicals and drugs used in cattle breeding and rearing through stress reduction - something which the Coop members had very much demanded. As a business, as well by improving production results, Pal System wants to contribute to the sustainable development of cattle farming (animal husbandry) in this country.